



*photo H. Bouchenak*

## **Biobibliographie de Josyane De Jesus-Bergey**

: *»Il n'est de frontières que dans le regard de l'homme «*  
*ext de « Comme une confession de Pierres »*

### **Biographie :**

Très attachée à cet aller vers l'autre que justifie dit-elle le poème, **Josyane De Jesus-Bergey** est une Poète franco-portugaise, retraitée de la fonction publique est née et vit à La Rochelle (Chte-Mme, F.) Elle écrit depuis l'enfance, poésie, contes, essais, chansons (S.A.C.E.M).

Elle s'occupe de l'association France Maghreb NEDJMA en tant que V/présidente, et réalise des ateliers d'écriture et conférences en différentes structures en France et à l'étranger.

Fait partie de l'équipe des animateurs du Festival « Voix Vives de Méditerranée en Méditerranée » de Sète.

Traduite en arabe, espagnol, italien et portugais, elle est invitée à de nombreuses rencontres et festivals tant en France qu'à l'étranger.

## Bibliographie de Josyane De Jesus-Bergey

### A paraître :

« Alipio » en français portugais avec une préface de Nuno Judice 2016  
éditions VAGAMUNDO

### Une vingtaine de livres publiés dont: Poésie :

- « Le vent nous conduira vers le désert en Algérie » sur des photos de H. Bouchenak éd Edi'lybris 2015
- « Un jour comme les autres » col Chiendents éd. Petit véhicule 2014
- Taire le Temps » dédié à S. Wellens (éd. de L'Atlantique 2012)
- Amulettes » sur des peintures du peintre poète H. Tibouchi (Encre et Lumière 2010)
- Comme une confession de pierres Eldjazair » français et arabe dédié à Mohamed Dib (traduction M. Rafrafi, R. des Ages 2003)

Recueil collectif : Initiatrice et responsable de

Québec 2008 recueil collectif de poésie franco-québécoise, vingt auteurs des deux continents. (France Sac à mots éditions/ Québec Ecrits des Forges mars 2008)

### Essai :

- Le Poème Meschonnic mai 2008 Faire-part Edition.

### Récit :

- BUS 25 pour rendre visite aux ombres avec des dessins et peintures de J. Judde Rumeur des Ages mars 2004
- Proses: La Grande Boiterie « Rumeur des Ages 2006

### A participé à différentes expositions poésie/ peinture en France et à l'étranger dont :

- en France et en Algérie: 2011 et 2012 exposition de « Le vent nous portera » sur des photographies du désert du photographe algérien H. Bouchenak

### Portfolio :

- « Voiles 2008 ». avec le peintre québécois M. Mongeau (*La Grande Traversée La Rochelle/Québec*)

### Co/traduction de

- « Mémoires de l'enfant de la guerre » de Wafaa Abed Al Razzaq (Irak) (L'harmattan 2008)

### Présente dans diverses anthologies dont les plus récentes

- « 50 portraits Femmes Poètes » DVD de M.H. Audier éd. Itinéart P. des Poètes 2010  
2015/ 2014 : anthologies Voix Vives Sète éd. B. Doucey
- 2013 « Anthologies du festival Voix Vives, Sète, Gènes et El Jadida
- 2013 « Présence de Tahar Djaout poète » Textes et dessins réunis par A. Khan éd. Barzakh (Algérie)
- 2013 « Instants de vertiges » anthologie de C. Bertrand éd Point de Fuite (Québec)
- 2012 « Pas d'ici Pas d'ailleurs » éd Voix d'encre (Anthologie féminine mondiale)

### Livres d'artiste : les derniers :

- 2012 « Sans Paroles » sur des gravures de Cécile de Bournet
- 2012, et 2013 « Je veux croire » // « Si peu de dire » avec H. Tibouchi collection livre pauvre D. Leuwers
- « Pour aller jusqu'à toi » avec Houari Bouchenak collection livre pauvre D. Leuwers
- 2014 « Ce qui reste à dire » avec Nicole Barrière collection livre pauvre D. Leuwers

### Principaux liens la référant :

Maison des écrivains [www.m-e-l.fr/Josyane%20De%20Jesus-Bergey,745](http://www.m-e-l.fr/Josyane%20De%20Jesus-Bergey,745)

Centre du livre : <http://www.livre-poitoucharentes.org/josyane-de-jesus-bergey-a93.html>

Wikipedia [http://fr.wikipedia.org/wiki/Josyane\\_De\\_Jesus-Bergey](http://fr.wikipedia.org/wiki/Josyane_De_Jesus-Bergey)

(page en français, anglais, arabe, espagnol et portugais)

### Printemps des Poètes

[http://www.printempsdespoetes.com/index.php?rub=poetheque&page=14&url=http://www.printempsdespoetes.com/poetheque/index.php?fiche\\_poete%26cle=886%26nom=Josyane%20De%20Jesus-Bergey](http://www.printempsdespoetes.com/index.php?rub=poetheque&page=14&url=http://www.printempsdespoetes.com/poetheque/index.php?fiche_poete%26cle=886%26nom=Josyane%20De%20Jesus-Bergey)

## *Choix des deux poèmes*

### *Pour Daniel L.*

**Je** nous vois  
Au fil des ans  
Au fil des mots  
Là  
On a tous pris des rides  
Et tu chantes  
Chaque mot  
T'enferme dans un passé  
Dans un autrefois  
D'où l'on ne revient pas

Tu cries  
Je crie  
Pour vivre encore  
Pour ce chant d'amour  
Que nous n'entendons plus

Les volets se ferment  
Et ton chant  
Me rapproche  
De cette terre aride  
Cette terre  
Où l'on tue l'enfant

Je ne sais plus dire  
Vais-je pleurer  
Ces dernières heures  
Vais-je attendre  
Ces lendemains bonheur  
Dois-je te croire  
L'homme pour aimer encore !

*Josyane De Jesus-Bergey*  
*Inédit 25 décembre 2015*

## L'émigrée

Je suis celle qui vient  
De l'autre pays  
Partagée  
Entre le père et l'enfance  
Je me sais sans terre  
Ni ciel  
N'appartenant qu'à l'instant  
Qui me voit vivre.

Venue d'ailleurs  
Jamais au bon moment  
Jamais au bon endroit  
Toujours étrangère  
Avec quelque chose de moins  
Avec quelque chose de plus  
Jamais d'accord  
Mais fière d'être !

*Josyane De Jesus-Bergey*  
*Extrait de « Alipio »*  
*(Bi-lingue Français- Portugais*  
*A paraître éd Vagamundo)*

Présentation de l'auteur